

INFORMAZIONI PERSONALI	
Nome	GEBBIA ALESSANDRO

ATTIVITÀ DIDATTICA UNIVERSITARIA E/O DIDATTICA INTEGRATIVA UNIVERSITARIA INERENTE AL SSD DELL'INSEGNAMENTO	
2024	Docente modulo "Progetto Sherlock Holmes", Curriculum Inglese, Master di II Livello in Traduzione Specializzata, Sapienza – Università di Roma. Docenza per esercitazioni, tirocini di traduzione e prova finale
2023	Docente modulo "Progetto Sherlock Holmes", Curriculum Inglese, Master di II Livello in Traduzione Specializzata, Sapienza – Università di Roma. Docente modulo "Traduzione saggistica", Curriculum Inglese, Master di II Livello in Traduzione Specializzata, Sapienza – Università di Roma. Docente per esercitazioni, tirocini di traduzione e prova finale, Curriculum Inglese, Master di II Livello in Traduzione Specializzata, Sapienza – Università di Roma. Docente Corso di formazione sulla letteratura inglese presso il Liceo statale "Antonio Meucci" di Aprilia.
2023-2004	Docente del Master di II Livello in Traduzione Specializzata, Sapienza – Università di Roma.
2021-2022	Docente per esercitazioni, tirocini di traduzione e prova finale del Master di II Livello in Traduzione Specializzata, Sapienza – Università di Roma.
2019-2021	Esperto di Alta Qualificazione, Sapienza – Università di Roma.
2019-2021	Docente di Post-colonial Literatures in English, Corso di Laurea in Studi Orientali, Sapienza – Università di Roma.
2004-2019	Professore Associato, Letteratura inglese L-LIN/10, Facoltà di Lettere e Filosofia, Sapienza-Università di Roma.
2012-2019	Professore incaricato di Inglese Medico, Facoltà di Medicina e Odontoiatria.
1981-2004	Ricercatore confermato, Letteratura Anglo-americana, L-LIN/11, Facoltà di Lettere e Filosofia, Sapienza Università di Roma.
1973-1974	Teaching Fellow, Dept. of English, University of Houston, Texas.
1974-1981	Borsista CNR, Istituto di Letteratura inglese e americana, Facoltà di Lettere e Filosofia, Sapienza Università di Roma.
1988	
1991-1998	Visiting Professor, Barnard College, Columbia University, New York.
1998-2002	Professore incaricato di Lingue Letterature Anglo-americane, Facoltà di Lettere e Filosofia, Università di Cassino.
1997-2001	Professore incaricato di Letterature dei Paesi di Lingua inglese, Facoltà di Lettere e Filosofia, Università di Cassino.
2001-2002	Docente del Corso di Perfezionamento in Teoria e Prassi della Traduzione, Sapienza – Università di Roma.
2004-2009	Professore supplente di Letterature dei Paesi di lingua inglese, Facoltà di Lettere e Filosofia, Sapienza – Università di Roma. Professore supplente di Lingue e Letterature anglo-americane, Facoltà di Lettere e Filosofia, Sapienza – Università di Roma.

ATTIVITÀ OPERATIVA E SCIENTIFICA INERENTE AL SSD DELL'INSEGNAMENTO

2004-2019	Direttore del Master di II livello in Traduzione Specializzata, Sapienza – Università di Roma.
2004-2011	Presidente del Corso di Laurea Specialistica in Traduzione Specializzata.
2007-2011	Vice-Presidente con delega per Villa Mirafiori.
2011-2019	Delegato del Rettore di Sapienza nel Consiglio direttivo del Centro Interuniversitario di Studi sul Romanticismo.
2011-2019	Membro del Collegio dei docenti del Dottorato in Civiltà, culture e società dell'Asia e dell'Africa.
1996-2011	Membro del Collegio dei docenti del Dottorato in Letteratura Inglese.
2012-2013	Presidente della Commissione di concorso a cattedre A-345, A-346, Ministero della Pubblica Istruzione.
2014-2023	Membro della Commissione del Concorso per Magistrati, Ministero di Grazia e Giustizia.
2016-2019	Membro del Comitato di monitoraggio della Facoltà di Lettere e Filosofia, Sapienza – Università di Roma.
2011-2013	Membro della ricerca PRIN "British Risorgimento".

PUBBLICAZIONI INERENTI AL SSD DELL'INSEGNAMENTO:	
	SAGGI: "La letteratura beat americana. Una bibliografia", Studi Americani, 19-20, Edizioni di Storia e Letteratura, Roma 1975. Chicanos, Politica e cultura dei Messico-americani, Marsilio, Venezia 1976. "Introduzione", traduzione e cura di Jack London, La lotta di classe e altri saggi sul socialismo, Lerici, Cosenza 1977. "Introduzione", traduzione e cura di Frederic Jameson, Le narrazioni magiche, Lerici, Cosenza 1978. Kerouac Graffiti, Arcana, Roma 1978 (con Sergio Duichin). "La narrativa di Ishmael Reed", Saggi sulla cultura Afro-americana, a cura di Alessandro Portelli, Bulzoni, Roma 1979. "L'individuo negli ultimi romanzi di Bellow, Roth, Malamud e Cheever", Hollywood 1969-1979, Cinema, Cultura, Società, Marsilio, Venezia 1979. "Tramonto a New York: il romanzo-diario di Herbert Hunke", Mondoperaio, 18, Ottobre 1983. "I figli dell'indipendenza: Midnight Children di S. Rushdie", Mondoperaio, 8-9, Agosto-Settembre 1984. "Canadian Studies in Italy: A Literary Approach", Italian Canadiana, 1, Spring 1985. "Il razionale e l'irrazionale nel Settecento", Mondoperaio, 5, Maggio 1985. "Gli Italiani d'America", Mondoperaio, 6, Giugno 1985. "Go West Young Man", Mondoperaio, 11, Novembre 1985. Città teatrale, lo spettacolo a Roma nelle impressioni dei viaggiatori americani a Roma, 1770-1870, Officina Edizioni, Roma 1985. "Aspetti della narrativa di Robert Kroetsch", Canada Ieri ed Oggi, Atti del VI Convegno di Studi Canadesi, a cura di Giovanni Bonanno, Schena Editore, Fasano 1986. "Un linguaggio per il futuro", Mondoperaio, 6, Giugno 1986. "Il teatro in Occidente oggi", (a cura di), Mondoperaio, 6, Giugno 1986. "L'India in Western Culture", Ecos, Anno XV, nn. 158-159, 1986. "L'ultimo Nuovo Mondo", Mondoperaio, 7, Luglio 1987. "Il mal d'America", Mondoperaio, 10, Ottobre 1987. "Minimabilia: per una bibliografia italiana del Minimalismo", Foreste Sommerse, 1, 1987-88. "Reading Robert Kroetsch in Italy", Prairie Fire, Vol. VIII, 4, Winter 1987-88. "La fortuna in Italia della letteratura canadese di lingua inglese", Annali

Accademici Canadesi, 3-4, Ottawa 1988.

Introduzione a Jack London, Romanzi, Gherardo Casini Editore, Roma 1988.

"La rivolta dei videodipendenti", Mondoperaio, 8-9, Agosto-Settembre 1988.

"L'idea di letteratura canadese in Frye", Ritratto di Northrop Frye, a cura di Agostino Lombardo, Bulzoni Editore, Roma 1989.

"Bibliografia di Northrop Frye con una appendice delle traduzioni e dei contributi critici italiani", (con Baldo Meo), Ritratto di Northrop Frye, a cura di Agostino Lombardo, Bulzoni Editore, Roma 1989.

"Canadian Landscape as A Character in the Early F. P. Grove. Over Prairie Trails or the Rise of the Canadian Dream", Canada Ieri e Oggi 2, a cura di Giovanni Bonanno, Schena Editore, Fasano 1990.

"Frederick Philip Grove and the Rise of the Canadian Dream", Annali Accademici Canadesi, 6, Ottawa 1990.

"Introduzione", Il sogno di Acadia. Saggi sull'origine del romanzo canadese di lingua inglese, a cura di Alessandro Gebbia, Bulzoni Editore, Roma 1990.

"Il sogno canadese di Frederick Philip Grove", ne Il sogno di Acadia. Saggi sull'origine del romanzo canadese di lingua inglese, a cura di Alessandro Gebbia, Bulzoni Editore, Roma 1990.

"Nota bibliografica", ne Il sogno di Acadia. Saggi sull'origine del romanzo canadese di lingua inglese, a cura di Alessandro Gebbia, Bulzoni Editore, Roma 1990.

"Da Acadia in Arcadia: la Roma di James De Mille", Bollettino del C.I.R.V.I., 15, 1990.

"La riscoperta dell'America", Mondoperaio, n. 10, Ottobre 1992.

"L'isola non trovata", Mondoperaio, n. 11, Novembre 1992.

"Napoli come teatro nei ricordi di viaggio di Anna Jameson", AA.VV., Viaggio nel Sud II: Verso la Calabria, a cura di Emanuele Kanceff e Roberta Rampone, C.I.R.V.I., Torino 1993.

Canada e Italia verso il Duemila: Metropoli a confronto, a cura di Giovanni Bonanno e Alessandro Gebbia, Fasano, Schena Editore, 1994.

"The Green and the Grey: The City in Early Canadian Novels", Canada e Italia verso il Duemila: Metropoli a confronto, a cura di Giovanni Bonanno e Alessandro Gebbia, Fasano, Schena Editore, 1994.

"«Surviving survival»: Survival ovvero istruzioni per l'uso della narrativa di Margaret Atwood. Alcune Considerazioni", Rivista di Studi Canadesi, 7, Fasano, Schena Editore, 1994.

"Fuggendo da un altro Egitto: la Manawaka di Margaret Laurence", Alessandro Gebbia, Prospero Trigona, Margaret Laurence: Da Nargheisa a Manawaka, Lamberti Editore, Cassino 1994.

"La lampada dell'infelicità: i racconti di Sinclair Ross", Moderni e Post moderni. Studi sul racconto canadese del Novecento, a cura di Alfredo Rizzardi, Piovani Editore, Abano Terme 1994.

"Un pittore americano a Roma: James De Veaux", Il Veltro, Anno XXXVIII, nn. 5-6, Settembre-Dicembre 1994.

Traduzione di Henry James "Una Roma assai moderna", Il Veltro, Anno XXXVIII, nn. 5-6, Settembre-Dicembre 1994.

"La letteratura anglo-canadese", Le orme di Prospero. Le nuove letterature di lingua inglese: Africa, Caraibi, Canada, a cura di Agostino Lombardo, La Nuova Italia Scientifica, Roma 1995.

"Il filo di Arianna, ovvero le origini della poesia anglo-canadese", Il Minotauro ultramarino. Saggi sull'origine della poesia anglo-canadese, a cura di Alessandro Gebbia, Bulzoni Editore, Roma 1995.

"Il Canada come personaggio nella prima poesia canadese", Il Minotauro ultramarino. Saggi sull'origine della poesia anglo-canadese, a cura di Alessandro Gebbia, Bulzoni Editore, Roma 1995.

"Nota Bibliografica", Il Minotauro ultramarino. Saggi sull'origine della poesia anglo-canadese, a cura di Alessandro Gebbia, Bulzoni Editore, Roma 1995.

Land of the Maple. An Anthology of Nineteenth-Century Canadian Poetry in English, Selected and Edited by Alessandro Gebbia, Lamberti Editore,

Cassino 1995.

"Tutto il Canada è un palcoscenico": Teatro e drammaturgia anglo-canadesi", Gli antipodi dell'Impero, Atti del Convegno di Macerata, a cura di Paola Galli Mastrodonato, Vecchiarelli Editore, Manziana 1996.

"Di là dal fiume e tra gli alberi: il suono del silenzio nella letteratura anglo-canadese", Silenzio Cantatore. Atti del Convegno di Roma, a cura di Annalisa Goldoni, La Goliardica, Roma 1996.

"Sulle orme di Ismaele: la metafiction di George Bowering", Merope, 15, Numero speciale dedicato al Canada, 1996.

"Robert Kroetsch: A Novelist in His Making", Open Letter, Spring 1996.

Memoria e Sogno: Quale Canada domani? Atti del X Convegno Internazionale di Studi Canadesi, a cura di Giulio Marra, Anna De Voucher e Alessandro Gebbia, Supernova, Venezia 1996.

"Canadian Studies in Italy: Anglophone Literature", Canadian Studies in Italy, Etudes Canadiennes en Italie, a cura di Caterina Ricciardi, Semar, Roma 1996.

"I Am a Word in a Foreign Language, ovvero la poesia anglofona del Quebec", Annali dell'Istituto Orientale. Sezione Romanza, XL, 1, Napoli 1998.

"Marc Lescarbot, The Theatre of Neptune in New France, e l'origine del teatro canadese", Rivista di Studi Canadesi, Vol. 11, Schena Editore, Fasano 1998.

(a cura di) Sir Arthur Conan Doyle, "The Future of Canadian Literature", Rivista di Studi Canadesi, Vol. 12, Schena Editore, Fasano 1999.

"Et in Arcadia Ego: Henry P. Leland e Americani a Roma", in Scrittori americani nella Campagna Romana, a cura di Alessandra Pinto Surdi, Fratelli Palombi Editori, Roma 1999.

Traduzione e cura di una scelta antologica tratta dal romanzo di Henry P. Leland, Americans in Rome, in Scrittori americani nella Campagna Romana, a cura di Alessandra Pinto Surdi, Fratelli Palombi Editori, Roma 1999.

"Arthur Conan Doyle, Sherlock Holmes and Canada", A Week Later, Gianluca Salvatori, ed., Uno Sudio in Holmes, Comune di Sesto Fiorentino, Sesto Fiorentino 2000.

"Sir Arthur Conan Doyle, Sherlock Holmes e il Canada", A Week Later, a cura di Gianluca Salvatori, Uno Sudio in Holmes, Comune di Sesto Fiorentino, Sesto Fiorentino 2000.

"Henry W. Longfellow and Montecassino; or, The Spirit of the Shrine", Sabatino Iannetta, Henry W. Longfellow and Montecassino, with an Introduction by Alessandro Gebbia, Lamberti Editore, Cassino 2000.

"Il romanzo di Hollywood", Inchiostri, Anno II, N. 2/3, Agosto 2000.

"Shakespeare, Hollywood e le versioni infedeli", Shakespeare al cinema, a cura di Isabella Imperiali, Bulzoni Editore, Roma 2000.

"La narrativa inglese del Settecento tra razionalità e lucida follia", Trame di letterature comparate, N. 1, Autunno 2000.

"Dentro e fuori il Canada: la rimozione dell'elemento canadese nella più recente produzione narrativa di lingua inglese", Italy and Canadian Culture. Nationalism in the New Millennium, Anna Pia De Luca and Deborah Saidero, eds., Forum, Udine 2001.

"Il viaggio di Henry Wadsworth Longfellow a Montecassino", Camminare scrivendo. Il reportage narrativo e dintorni, a cura di Nicola Bottiglieri, Edizioni dell'Università degli Studi di Cassino, Cassino 2001.

Cartografie del Nuovissimo Mondo. Viaggi nella letteratura canadese di lingua inglese, Bulzoni Editore, Roma 2002.

"The Disavowal of Canada in Contemporary English-Canadian Literature", Englishes, 18, 2003.

"Look Homeward, Angels! Thomas Wolfe and Jack Kerouac", Look Homeward and Forward, A. Lombardo, M. Faraone, M. Melloni, I. Tattoni, eds., Casa Editrice Università La Sapienza, Roma 2003.

"Rassegna delle rappresentazioni di Shakespeare in Italia nel 2001", Memoria di Shakespeare, 3, a cura di Agostino Lombardo, Bulzoni, Roma 2003.

"Voci dal Canada", Merica. Forme della cultura italo-americana, a cura di

Nick Ceramella e Giuseppe Massara, Cosmo Iannone Editore, Isernia 2004.

"Rassegna delle rappresentazioni shakespeariane in Italia nel 2002", Memoria di Shakespeare, 4, a cura di Agostino Lombardo, Bulzoni, Roma 2004.

"Pirandello e Fitzgerald", Il romanzo dell'attore, a cura di Agostino Lombardo, Bulzoni, Roma 2005.

"Rassegna delle rappresentazioni di Shakespeare in Italia nel 2003", Memoria di Shakespeare, 5, a cura di Agostino Lombardo, Bulzoni, Roma 2005.

"I.B. Singer, Cahan e la letteratura americana", Ricordando I. B. Singer, a cura di Laura Quercioli Mincer e Daniela Mantovan, La rassegna mensile di Israel, vol. LXXI, n. 2-3, maggio-dicembre 2005.

"Un sogno d'Arcadia: James de Veaux, pittore americano a Roma", Aula VI. A lezione da Agostino Lombardo, a cura di Biancamaria Pisapia, Roma, Bulzoni 2006.

"Le rappresentazioni shakespeariane in Canada tra Sette e Ottocento", La figura nel tappeto, 1, Autunno 2006.

"Introduzione", Edgar Allan Poe, Racconti. Le prime stesure, Giulio Perrone Editore, Roma 2007.

"Tonantzin e la Vergine di Guadalupe: religione e politica dei Messico-americani", La figura nel tappeto, 2, Autunno 2007.

Gli italiani in Canada. Storia e cultura", Semestrale di studi e ricerche di geografia, 2008.

Arthur Conan Doyle, Il furto del trattato, a cura di Alessandro Gebbia e Stefano Guerra, Studies in Scarlet, Uno studio in Holmes, Firenze 2008.

"Aspetti della cultura messico-americana. Il corrido come ballata narrativa di confine", La figura nel tappeto, 3-4, Autunno 2009.

"La letteratura coloniale" (con Simona Baiesi), Manuale di letteratura e cultura inglese, K. Elam, L. M. Crisafulli, eds., Bonomia University Press, Bologna 2009.

"La letteratura postcoloniale", Manuale di letteratura e cultura inglese, K. Elam, L. M. Crisafulli, eds., Bonomia University Press, Bologna 2009.

"Isaac Bashevis Singer: essere tra letteratura yiddish e letteratura angloamericana", Identità di confine, a cura di Irene Kajon, Lithos, Roma 2010.

"Sir Arthur Conan Doyle, Sherlock Holmes and Canada", in E. Solito, G. Salvatori, a cura di, Baker Street Irregulars, New York 2010.

William Gillette e Sir Arthur Conan Doyle, Sherlock Holmes, trad. di Alessandro Gebbia e Monica Meloni, Uno Studio in Holmes, Homolegens Edizioni, Roma 2010.

"Henry W. Longfellow and Montecassino; or, The Spirit of the Shrine", Odeporica e dintorni. Cento studi per Emanuele Kanceff, C.I.R.V.I., Torino 2012.

"Satan in Goray di Isaac Bashevis Singer: dall'Europa di Sabbetai Zevi alle teorie delle dieci tribù perdute di Israele in America. Le radici ebraiche della cultura puritana", Giacobbe e l'angelo. Figure ebraiche alle radici della modernità europea, Emilia D'Antuono, Irene Kajon, Paola Ricci Sindoni, eds., Lithos, Roma 2012.

"Il violinista su Hollywood: gli ebrei e il cinema americano", Quaderni del Vicino Oriente, 7, 2013.

"Roma e il Risorgimento nei viaggiatori di lingua inglese", Isabella Imperiali, ed., British Risorgimento. Roma e l'Italia nello sguardo degli scrittori di lingua inglese, Editoria e Spettacolo, Spoleto 2013.

"Viaggio al centro di una stanza", introduzione a E.A. Poe, Viaggi immaginari, a cura di A. Gebbia, Gargoyle Books, Roma 2013.

"Introduzione" a Mark Twain, Lettere dalle Hawaii, a cura di Alessandro Gebbia e Virna Conti, Cavallo di Ferro, Roma 2014.

"Tra rimozione ed esorcizzazione: la Shoah negli scrittori ebreo-americani", Raffaella Di Castro, Irene Kajon, eds., Trauma e Psiché. Le ferite del Novecento nella riflessione artistica e filosofica, Lithos, Roma 2014.

"Nuove tendenze e nuove voci nelle letterature ebraiche degli Stati Uniti

e del Canada", Quaderni del Vicino Oriente, 8, 2014.

"La casa al centro del mondo", introduzione a Nathanael Hawthorne, La casa dei sette abbaini, Gargoyles, Roma 2014.

"L'ultima messinscena di Henry Melville", introduzione a Herman Melville, Il truffatore di fiducia, Cavallo di ferro, Roma 2014.

"Come gli inglesi iniziarono a descrivere la Cina: il diario di Peter Mundy", in Spunti di ricerca per un mondo che cambia. Studi in onore di Emanuele Paratore, a cura di L. Romagnoli, Edigeo, Roma 2016.

"Voci al femminile nelle letterature ebraiche del Nord America: da Mary Antin ad Adele Wiseman", in Orietta Ombrosi, a cura di, Ebraismo "al femminile". Percorsi diversi di intellettuali ebrei del Novecento, Giuntina, Firenze 2017.

"Il teatro Yiddish in America", Quaderni Vicino Oriente, 11, 2017.

Sherlock Holmes di William Gillette: dal palcoscenico al mito", in W. Gillette. A.C. Doyle, Sherlock Holmes: Il caso di Alice Faulkner, a cura di Alessandro Gebbia, Rogas Edizioni, Roma 2017.

"L'Isola dei Pine, la "terra incognita" del romanzo inglese" in Henry Neville, L'isola dei Pine, a cura di A. Gebbia, Rogas Edizioni, Roma 2018.

"Sherlock Holmes sul palcoscenico", The Strand Magazine, 36, 2018.

"Indagini di celluloidi: Sherlock Holmes al cinema", The Strand Magazine, 38, 2019.

W. Head, W. Kirkman, IL furfante inglese, a cura di e con un saggio introduttivo, Rogas, Roma 2019.

"Avron Goldfaden e la nascita del teatro yiddish", *Una filosofia dell'essere umano dalle fonti dell'ebraismo. Studi in onore di Irene Kajon*, a cura di Chiara Odorisio, Stefano Bancalari, Francesco Valerio Tommasi, Archivio di Filosofia, LXXXIX, 2021, n. 1.

"Gli Anglo-fiorentini ovvero la comunità britannica a Firenze, The Strand Magazine, 39, 2021.

"The Anglo-Florentini, or the British Community in Florence", The Strand Magazine, 40, 2021.

"L'epica lotta con mondi selvatici", Il manifesto, 19 ottobre 2021.

"Amanti cacciati dal giardino della normalità", il manifesto, 21 novembre 2021.

"Reinterpretazioni del qui e ora per multipli di due", il manifesto, 13 febbraio 2022.

"L'anno prossimo a Gerusalemme. L'immagine della Città Santa nella letteratura ebraica americana", *Gerusalemme. Aspetti culturali, filosofici, letterari*, a cura di Paola Ricci Sindoni, Orthotes Editrice, Napoli-Salerno 2022.

"The Novel of Theater and the Theater of the Novel. Towards a definition of Theatermania in England from the Age of Shakespeare to that of the Revolutions", *Theatermania in Eighteenth-Century Europe, An Interdisciplinary and Contestual Approach to the History of Theater*, edited by Sonia Bellavia, De Gruyter, Berlin/Boston 2023.

"Gli intrecci di Salome. Cinema, letteratura e teatro fra XX° e XXI° secolo", *Intorno a Salome, Arti performative e letteratura in Europa (1850-1950)*, a cura di Sonia Bellavia e Ilaria Lepore, Carocci editore, Roma 2024.

"Alice Munro, la vita nella sua fulminea brevità", il manifesto, 15 maggio 2024.

TRADUZIONI:

"Introduzione", traduzione e cura di Jack London, La lotta di classe e altri saggi sul socialismo, Lerici, Cosenza 1977.

"Introduzione", traduzione e cura di Frederic Jameson, Le narrazioni magiche, Lerici, Cosenza 1978.

Kerouac Graffiti, Arcana, Roma 1978 (con Sergio Duichin).

Traduzione di Henry James "Una Roma assai moderna", Il Veltro, Anno XXXVIII, nn. 5-6, Settembre-Dicembre 1994.

Traduzione e cura di una scelta antologica tratta dal romanzo di Henry P. Leland, Americans in Rome, in Scrittori americani nella Campagna Romana, a cura di Alessandra Pinto Surdi, Fratelli Palombi Editori, Roma

	1999. Traduzione di Kurt Vonnegut, "Io so quello che mi chiederai", da Joe David Bellamy, a cura di, The New Fiction, Interviews with Innovative American Writers, in Franco Cordelli, La mia America, Antologia della letteratura americana dal 1945 a oggi, Leonardo Editore, Milano 1991, pp.112-124. Traduzione di Seymour M. Lipset, "La sinistra senza la 'terza via'", Mondoperaio, 1, Gennaio 1992. Traduzione di Seymour M. Lipset, "La diversità del Partito democratico americano", Mondoperaio, 2, Febbraio 1992. Traduzione di Washington Irving, "L'approdo al Nuovo Mondo", Mondoperaio, n. 11, Novembre 1992. Traduzione di Herman Melville, "I due templi", L'Astrolabio Nuovo, Anno V, n. 12, febbraio 1992. Traduzione di Benjamin R. Barber, "I vantaggi del federalismo", Mondoperaio, n. 6, Giugno 1992. Traduzione di Ferenc Fehér, "Multiculturalismo e diritti umani", Mondoperaio, n. 7, Luglio 1992. Traduzione di Mouni Sadhu, Vie di realizzazione iniziatica, Edizioni Mediterranee, Roma 1993. Traduzione e cura di una scelta antologica tratta dal romanzo di Henry P. Leland, Americans in Rome, in Scrittori americani nella Campagna Romana, a cura di Alessandra Pinto Surdi, Fratelli Palombi Editori, Roma 1999. Traduzione di William Gillette, Arthur Conan Doyle, Sherlock Holmes, (con Monica Meloni), Uno Studio in Holmes, Roma 2010. Traduzione "Il Colosseo", "Un racconto di Gerusalemme" in E.A. Poe, Viaggi immaginari, a cura di Alessandro Gebbia, Gargoyle Books, Roma 2014. Traduzione di M. Collins, Black Hats,(con Ilaria Bartolini), Gargoyle Books, Roma 2014. Traduzione di William Gillette, Arthur Conan Doyle, Sherlock Holmes: Lo strano caso di Alice Faulkner, (con Monica Meloni), Rogas Edizioni, Roma 2016. Traduzione di Jack London, "Il senso della vita (secondo me)", "Come sono diventato socialista", "Rivoluzione" in Jack London, Il senso della vita (secondo me), a cura di Mario Maffi, Chiarelettere, Milano 2016. Traduzione di Arthur Conan Doyle, "La banda maculata", commedia in 5 atti, USIH 2019.
--	--

TITOLI ACCADEMICI E SCIENTIFICI INERENTI AL SSD DELL'INSEGNAMENTO	
• 17 luglio 1973	Laurea in Lingue e Letterature Straniere, Facoltà di Lettere e Filosofia, Sapienza – Università di Roma, voto 110/110 e lode.
1974-1975	Fulbright Fellow, University of Houston, Texas.
1977	Fellow, Session 164, Salzburg Seminar in American Studies.

Roma, 2 settembre 2025